© Библия таржама гьабиялъул институт, 2008

Филиппиязухъе Павелил кагъат

Павел чапарас гьаб кагъат хъвана Филиппиялда жинцаго гІуцІараб иман лъуразул жамагІаталде. Доб заманаялда гьеб греказул Македония вилаяталде гьоркьобе унеб гьитІинаб шагьар букІун батила. Кагътида Павелица хъвалеб буго ГІисаца жиндиего боркьун живго гІодовегІанлъизавунин, гьелдалъун Аллагьасги гьев жинца бижарабщиналъул бищунго тІадегІанавлъун гьавунин.

Павелица филиппиял реццулел руго гьел лъикІ хьвадулел ругелъул ва малъулеб буго рохалидаги сабруялдаги гІумру гьабеян.

1 бетІер

Саламалъул рагІаби

1 Филиппиялда ругел киналго МасихІ ГІисаде цолъун иман
лъуразде, нужер агьлуялъул бутІрузде ва церехъабазде салам бу-
го МасихІ ГІисае хъулухъалъе чІарал Павелилги Тимофейилги.
2 Нилъер Эмен – Аллагьасулги ТІадегІанав ГІиса МасихІилги
баркатги саламги лъеги нужеда.

Аллагьасде гьари-дугІа

3 Нуж ракІалде щванщинахъе дица рецц гьабула дир хирияв
Аллагьасе. 4 Нужеда киназдаго гурхІагиян Аллагьасда гьарулеб-
щинахъе дир рекІелъе рохел лъугьуна, 5 дун тІоцеве нужехъе ва-
чІараб къоялдаса жакъалъизегІан Рохалил хабаралъе гІоло гьа-
булеб хІаракатчилъиялъулъ нужги гІахьаллъидал. 6 Дир ракІчІо-
ла, нужелъе лъикІлъи лъугьинабизе байбихьарав Аллагьас гьеб
рагІа-ракьанде щвезабилин МасихІ ГІиса вачІараб къоялде абун.

[7] Нужер хIакъалъулъ гъединаб пикру букIинарищ дир, кидаго дир
рекIелъ нужеде рокьи бугелъул. Нужедаги дидаги Аллагьасул
баркат лъуна дун туснахъалъув вугеб мехалъги, Рохалил хабар
тIибитIизабизе къеркьон, гьеб битIараб букIин чIезабулеб ме-
халъги. [8] Аллагьасда лъала ГIиса МасихIил гIадинаб урхъиялда-
лъун дун нужехъ киназухъго чIалгIун вугеб куц. [9-10] Дица Ал-
лагьасда гьарула, бищунго лъикIаб тIаса бищизе нужеда лъазе,
МасихI вачIараб къоялде нуж, хъубаб тIанкI лъечIого, нухдаса
таричIого хутIизе нужер рекIелъ рокьи цIикIкIагийилан, гIакъ-
луги цIубайгийилан, цIодорлъиги камиллъагийилан. [11] Нужер
рацIцIалъиялъул гъотIода пихъ гьарзаго бижила гьебмехалъ.
Гьедин ГIиса МасихIидалъун Аллагьасул кIодолъи загьирлъила
ва гIадамаз гьесие рецц гьабила.

Рохалил хабар дагьабги цIикIкIун тIибитIана

[12] Балагьея, вацал, дир гьаб ахIвал-хIалалъ дагьабги цIикIкIун
квербакъи гьабуна Рохалил хабар тIибитIиялъе, [13] кIалгIаялъур
ругел киналго рагъухъабаздаги ва цогидал хутIараздаги бичIчIа-
на дида рахсал МасихI сабаблъун ран ругеблъи. [14] Дун жанив
тIами сабаблъун ккун, гIемерисел иман лъуразул тавакал цIи-
кIкIинабуна БетIергьанас, гьединлъидал гьезги расги хIинкъи-
чIого халкъалъухъе щвезабулеб буго Аллагьасул рагIи.

[15] Гьедин бугониги, цо-цояз МасихIил хIакъалъулъ бицунеб
буго жидерго жахIдаялъги хIалхъублъиялъги тIамун, цогидаз
абуни, бицунеб буго лъикIлъи бокьун. [16] Гьеле гьез Рохалил ха-
бар тIибитIизабулеб буго, рокьиялъ гьесизарун ва Рохалил хабар
цIунизе тIамурав чи дун вукIинги лъан. [17] Дозин абуни гьеб гьа-
булеб буго квешал къасдазги диде бугеб жахIдаялъги гьесиза-
рун — гьезда ракIалде кколеб буго туснахъалъуб дие бугеб квеш-
лъи гьелдалъун дагьабги цIикIкIинилан. [18] Биччанте! Рихьдае
букIаниги, ракI-ракIалъ букIаниги батIалъи щиб, гьединги гьа-
динги ГIисал хIакъалъулъ хабар тIибитIулеб бугелъул. Дун гьел-
даса вохун вуго ва вохизеги вуго.

[19] Нужер гьари-дугIаялдалъунги ГIиса МасихIил РухIалъул квер-
бакъиялдалъунги дун хвасарлъизе вукIин лъала дида. [20] Къезе
цIакъ бокьун гьечIо дие, къеларилан хьулги буго. Кидаго гIа-
дин, хасго гьанже сункьаниги хIинкъичIого дица дир тIолабго
жан МасихI кIодо гьавиялъе кьела — дун хваниги, чIаго хутIа-
ниги. [21] Дир гIумру МасихIилъ буго, хвалилъги пайда буго дие!

[22]Амма дун дуниялалда хутIани, дир хIаракатчилъиялъул хайир-
ги буго. Лъаларо гьеб кIиялъулго кинаб дие бокьилебали. [23]Дир
ракI кIибикьун буго: гьаниса вахъун, МасихIида аскIове инеги
бокьун буго, гьеб гIемерго лъикI букIинилан ккун. [24]Амма ну-
жее цIакъ къваригIун вугелъул, дуниялалда хутIизеги кколев
вуго. [25]Нужее къваригIун вукIиналда ракIчIун бугелъул, дида
лъала дун нужеда киназдаго цадахъ хутIилевлъи, нуж тIоритIи-
зеги иманалъ нуж рохизаризеги. [26]Гьедин дун нужехъе тIадву-
ссараб мехалъ, нужее цоги гIилла букIина, ГIиса МасихIидеги
цолъун, дун сабаблъун ккун, чIухIизе.

Рохалил хабаралъ малъухъе хьваде!

[27]Воре, МасихIил Рохалил хабаралъ малъухъе хьваде. Дие ра-
гIизе бокьилаан, дун гьенив вугониги гьечIониги, Рохалил ха-
баралда божиялъе гIоло цо хIал ккун чIун цадахъго къеркьо-
лел ругин нужилан. [28]Тушбабаздехун кидаго бахIарчилъи би-
хьизабе. Гьеб гьезие буго хвалде иналъул гIаламат, нужее буго
тархъанлъиялъул гIаламат. Аллагьасдасанлъидал гьеб бачIунеб
бугеб! [29]МасихIидалъун нужехъе рещтIун бугелъул, гьесде иман
лъей гуребги, гьеб сабаблъун нужее кьезе бугеб гIазаб-гIакъуба-
ги. [30]Дир гIадинаб къеркьеялъулъ гIахьаллъизе руго нуж. Нуже-
да гьеб доб мехалъ дилъ бихьана ва гьанже дилъ бугилан рагIу-
лебги буго.

2 бетIер

МасихIидаса мисал босе

[1]МасихIиде цолъиялъ нужелъе къвакIи лъугьинабулеб бугеб
батани, гьесул рокьиялъ нужер ракIбатизабулебги бугони, Ила-
гьияб РухIалдалъун нуж цолъунги ратани, нужер курмузулъ цо-
цаздехун гурхIел-рахIмуги бижун батани, [2]дун гьелдаса цIакъ
вохилаан. Гьединлъидал дие бокьилаан нужер цого къасдги, цо-
го рокьиги, цого рухIги букIине, нужеца цого пикрабиги гьа-
ризе. [3]Дун лъикIав-тIокIавилан цояв, дун жеги лъикIавилан
цогидав лъугьунге. Нужго гIодорегIан гьарун, цогидал нужедаса
лъикIаллъун рикIкIе. [4]ЦохIо дурго мунагьаб напсалъе гIоло
квалквадичIого, цогидазе гIологи квалкваде.
[5]МасихI ГIисалъ букIараб гIадинаб пикру букIа абе нужелъги.

ГІисаца живго гІодовегІанлъизавуна, Аллагьас гьев тІадегІанлъизавуна

6 Аллагьлъи жиндилъ бугониги, Аллагьасда вацalъизе хІара-
кат бахъичІо гьес. 7 Живго гьитІинлъизавуна, — лагъасул дара-
жаялда чІана. Инсанасда релълъун вижарав ва инсанасул сурат
жиндилъ лъугьарав 8 гьес живго гІодовегІанлъизавуна хвалиде
гІунтІунгицин. Хъанчида вараб хвел босизеги мутІигІлъана гьев.
9 Гьединлъидал Аллагьас гьев тІадегІанлъизавуна, цогидазу-
лалдаса тІадегІанаб кьуна гьесие цІарги. 10 ГІисал цІаралда цебе
наку чІван сужда гьабила зодор ругезги, ракьалда ругезги ва
гъоркьадуниялалда ругезги. 11 ГІиса МасихІ ТІадегІанав вукІин
чІезабун, щибаб мацІалда кІалъалез рецц гьабила нилъер Эмен —
Аллагьасе.

ЦІваби гІадин, нужго кенчІезе...

12 Гьале, дир хириял, дун гьенив вугеб мехалъ нуж дие мукІурал
рукІиндал, дун гьениса индалги дагьабги цІикІкІараб мукІур-
лъигун ва Аллагьасукьа хІинкъун хІалтІе нужго хвасарлъиялъе
гІоло. 13 Жиндаго лъикІ бихьухъе рижизарула Аллагьас нужелъ
нужер къасдалги ишалги. 14-15 Гьаб мекъаб-тІекъаб наслуялда
гьоркьоб нужеца абадияб гІумруялъул хІакъалъулъ хабар тІиби-
тІизабулеб бугеб мехалда, зигардичІого ва дагІбадичІого тІура-
заре нужер киналго ишал, бецІаб сардилъ цІваби гІадин, нужго
кенчІезе, мунагь-хІакъ гьечІеллъунги, гІайиб-хатІа гьечІеллъун-
ги, Аллагьасул рацІцІадал лъималлъунги нужго лъугьине. 16 Гье-
дин гьабуни, МасихІ вачІараб къоялъ дун нужедаса чІухІила,
векерун чІалде щвезе бахъараб дир хІаракат ва захІмат гІадада
ккечІилан. 17 Хирияб бакІалда лъураб хъабиниса чагъир гІадин,
дир би нужер божи-иман сабаблъун гІодобе тІолеб бугониги,
дун вохун вуго, нуж киназдаго цадахъ вохун вуго дун. 18 Нужги
роха, дида цадахъ роха нужги!

Тимофейги Эпафродитги

19 Дир хьул буго ТІадегІанав ГІисал цІобалдалъун кватІичІого
нужехъе Тимофей витІизе, нужер рахъалъ гьесдасан цІияб хабар-
ги лъан, дирги ракІ тирхизе. 20 ГьевгІан диргун хІал бащадав чи
цониги гьечІо. РакІ-ракІалъго нужер киналго ишазе кумекалъе
хІадурав чиги вуго гьев. 21 Цогидазин абуни, МасихІ ГІисаесеб

гуреб, жидеегосеб балагьула. 22 Нужеда лъала гьев кьучIав чи
вугевлъи ва Рохалил хабаралъе гIоло гьев дида цадахъ, инсуда
цадахъ вас гIадин, хIалтIаравлъиги. 23 Гьединлъидал, дир иш
кин ккелебали лъарабго, гьев нужехъе витIизе хьул буго дир.
24 ТIадегIанас дир ракIчIезабулеб буго кватIичIого нужехъе ва-
чIине диеги рес ккелилан.

25 Цинги хIукму ккана гьанив дида цадахъ хIалтIарав ва къер-
кьарав диналъул вац, дие хIажалъулеб хъулухъалъе нужеца ви-
тIун вачIун вукIарав Эпафродит тIадвуссун нужехъе витIизе.
26 Кутакалда нужеде ракI щун вуго гьев, жив унтун вукIин ну-
жеда лъан бугилан цIакъ къваридгоги вуго. 27 ХIакъикъаталдаги
хвалде ккун унтун вукIана Эпафродит, амма Аллагь гьесда гур-
хIана, гьесда гуревги, дидаги гурхIана, – къварилъиялда тIадеги
къварилъи биччачIо Аллагьас диде. 28 Гьединлъидалин гьев тIад-
вуссун витIизе хIукму гьабизе дун гIедегIарав: нахъеги гьев
вихьун нужер рекIелъ рохелги цIикIкIина, дир рекIел къвари-
лъиги чучила. 29 БетIергьанас витIарав чи гIадин рохун къабул
гьаве нужеца гьев. Гьединал гIадамазул хIурматги гьабе, 30 щай-
гурелъул МасихIил ишалъе гIоло рухI кьезе хIадурго хвалде гIа-
гарлъун вукIана гьев, дие хъулухъ гьабизе гьечIеб нужер рес
бецIизе бокьун.

3 бетIер

Къанунал тIуразарияль чи ритIухълъуларо

1 Гьанже, вацал, ТIадегIанасде цолъун, рекIелъ рохел цIи-
кIкIаги нужер.

Цого жо гIемер бицине диени захIмалъиларо, амма нужер ре-
кIелъ гьеб дагьабги щулалъизе бокьун буго. 2 Воре, гьел гьабзаз-
даса цIуне нужго, квешлъи гьабулездасаги цIуне, инсанасул ла-
га къотIун рехулездасаги цIуне! 3 Нилъецайин унго-унгояб сунат
цIунулеб бугеб, – Илагьияб РухIалдалъун Аллагьасе гIибадат
гьабулеб бугелъул нилъеца, МасихI ГIисадалъун нилъ чIухIунги
ругелъул ва тIасан бихьулелъул хIакъалъулъ гIадатазде мугъ чIва-
лебги гьечIелъул. 4 Гьел гIадатазде мугъ чIвазе лъиданиги ра-
кIалде ккун батани, цогидазеялдасаги цIикIкIун гьелъие ихтияр
бугеб дир! 5 Микьабилеб къоялъ сунатги гьабураб дие, Исраилил
халкъалъулги вугев дун, Буняминил наслуялъулги вугев, жугьу-
тIаздаса жугьутIавги вугев. Къануназул рахъ босани, фарисеязул

мазгъабалъулги вукIарав дун, [6] иман лъуразул агълуялъе гIазаб-гIа-
къуба кьезе цIакъго хIаракатги бахъулеб букIараб дица. Къа-
нунал тIуразарурав чи Аллагьас ритIухъавлъун рикIкIунев ву-
кIаравани, гьеб рахъалъги дун камиллъун вукIана. [7] Амма дие
тIокIлъи-хайирлъун букIарабщинаб зарал-зиянлъун рикIкIуна
дица гьанже, МасихIиде иман лъун хадуб. [8] Гьебали щиб гурин,
хIатта кина-щинабгоцин зарал-зиянлъун рикIкIуна дица, дир
ТIадегIанав МасихI ГIиса дидаго вичIчIун лъаялъул тIокIлъи-ха-
йиралда данде ккуни. МасихI диего хайирлъизе ва гьесуллъун
лъугьине бокьун, кинабго рехун тана дица, — рищни-къуллъун
рикIкIуна дица гьеб кинабго. [9] Къануналда нахъвилълъун дие
щвезе букIаралдалъун гуреб, гьесде иман лъеялдалъун рикIкIана
Аллагьас дун жиндие ритIухъав чилъун. Инсанасул божи-има-
налъухъ балагьун гьабула Аллагьас гьедин. [10] Дир цохIо мурад
буго: МасихIги гьев хваралъуса вахъинавурав Аллагьги лъазе,
МасихIил гIазаб-гIакъубаги диего гIахьал гьабизе, хвалилъги
гьесда релълъине! [11] Дирги хьул бугелъулха хваралъуса вахъине!

«Цебе букIарабги кIочон тун,
дун цевехун къавукъунев вуго»

[12] Шапакъатги щун бугин ва тIубанго вацIцIалъунги вугин
абизе бокьун гьечIо дие. Амма дун чIалде къавукъунев вуго,
МасихI ГIиса дидаса бергьарав гIадин, бергьине бокьун. [13] Дие
бергьенлъи щун бугилан абизе кIоларо, вацал, дида. Дица аби-
ла, нахъехун хутIарабги кIочене тун, дун цевехун къавукъунев
вугин, [14] чIалде цеве кIанцIулев вугин, бергьенлъиялъул шапа-
къат щвезе бокьун бугин. МасихI ГIисадалъун дун Аллагьас зо-
балазде ахIулев вуго гьеб шапакъат босизе. [15] Гьединаб пикру
букIине ккола киналго нилъер иман камиллъарал гIадамазул.
Гьелдаса батIияб пикру нужер бугеб батани, Аллагьас бихьиза-
била нужеда кинаб пикру битIараб бугебали. [16] Амма гьанже-
лъагIан нилъее щварабги щулаго ккун хьвадизе ккола нилъ.
[17] Дидасан мисал босе, вацал, ва нижедасан мисал босун хьваду-
лезухъги ралагье. [18] ГIемерисел хьвадулел ругелъулха МасихIил
хъанчил тушбаби гIадин. Гьелъул хIакъалъулъ дица нужеда гIе-
мер бицун букIана ва гIодилаго гьанжеги бицунеб буго. [19] Гьезул
ахир — жужахI буго, гьезул «аллагь» — чехь буго. Гьел чIухIулел
руго жидерго инжитлъиялдаса. Дуниялалъул гурони пикру гьа-
буларо гьез. [20] Амма нилъер ватIан зобалазда буго. Нилъ хвасар

гьарулев ТIадегIанав ГIиса МасихI гьенисан вачIиналъухъ ур-
хъун руго нилъ. [21] Гьес нилъер загIипаб ва хвалие мутIигIлъулеб
черх хиса-сверизабила. Киналдаго тIад кверщел гьабизе гьесие
кьураб къудраталдалъун МасихIица гьеб релълъинабила Алла-
гьас машгьурлъизабураб жиндирго черхалда.

4 бетIер

Павелил насихIатал

[1] Гьанже, дир хириял ва урхъарал вацал, дир рохелги чIухIиги
руго нуж. ТIадегIанав ГIисал нухдаса кьуруге, хириял! [2] Эводия-
даги гьарулеб буго дица, Синтихиядаги гьарулеб буго, ТIадегIа-
насе гIоло, рагIи данде ккезабейилан, яцал гIадин рукIайилан.
[3] Дида цадахъ цо рукьалда ван вукIарав чи вугелъул, дудаги гьа-
рулеб буго гьел рекъезаризе квербакъейилан. Клементица ва
ГIумруялъул ТIехьалда жал рехсон ругел цогидал гIадамазго гIа-
дин, гьей кIиялъгоги хIаракат бахъана дида цадахъ Рохалил ха-
бар тIибитIизабизе.
[4] ТIадегIанасде нуж цолъун рукIиналдаса роха кидаго! Цоги
нухалъ абулеб буго: роха нуж гьелдаса!
[5] Нужер сабруяб хIеренлъи киналго гIадамазда лъазе биччанте.
ТIадегIанав нужеда аскIов вуго. [6] Сундулниги ургъел гьабуге. Ал-
лагьасе рецц гьабун, нужеца гьаре, сунде хIажалъи нужер рекIелъ
бижун бугебали дугIадулъ загьир гьабун. [7] Аллагьасдасан рещ-
тIунеб ва гIадамасул гIакълу хадуб гIунтIуларебгIан тIадегIанаб
хIалхьи-парахалъи лъугьина нужер ракIазулъе. МасихI ГIисал
нухдаса тарулаpедухъ цIунила гьелъ нужер ракIалги пикрабиги.
[8] Ахиралдаги, вацал, нужер рекIелъ рукIине риччанте хIа-
къабщиналъулги, къадруябщиналъулги, ритIухъабщиналъулги,
бацIцIадабщиналъулги, гьайбатабщиналъулги, мустахIикъабщи-
налъулги, – кинабго лъикIабщиналъул ва бецциз рекъарабщи-
налъул пикраби. [9] Дидасан нужго ругьунлъарабги, нужеда лъа-
рабги, рагIарабги, бихьарабги гьабе нужеца. Ракълиде рачунев
Аллагь вукIина нужеда цадахъ.

Сайигъатазухъ баркала кьолеб буго Павелица

[10] ГIемераб заманаялдасан нужеда нахъеги ракIалде щведал,
ТIадегIанасде цолъун, кутакалда вохана дун. Дие кумек гьаби-
зе рес ккечIолъи гурони, гьанжелъагIанги нужеда кIочон тун

вукIинчIевлъи лъала дида. [11]Сундениги хIажат вукIун гуро дица
гьедин абулеб бугеб, — кинаб ахIвал-хIалалде кканиги, гьелда-
са ракI разилъизе ругьунлъун вуго дун. [12]Мискинлъиги бихьана
дида, бечелъиги бихьана. ГIорцIиялдаги ракъиялдаги ва гьарза-
лъиялдаги гьечIолъиялдаги гъорлъ ччун вахъарав чи вуго дун.
[13]Кинабго хIехьезе къуват кьуна ТIадегIанас дие.

[14]Кин бугониги, гьаб къварилъиялда вугев дие нужеца кумек
гьаби лъикI ккана. [15]Нужеда — Филиппиялъул гIадамазда — лъикI-
го лъала, Македониялдаса араб мехалъ, цохIо нужедасан гурони,
иман лъуразул цогидаб агълуялдасан дие хайирги заралги бу-
кIинчIеблъи. Гьеб букIана Рохалил хабар тIибитIизабизе байби-
хьараб заман. [16]Фессалоникаялда дун къваридго вугеб мехалдаги
чанги кумек гьабуна нужеца дие. [17]Лъилниги сайигъат бокьун
гуро гьадин абулеб бугеб, нужее гьелъул кири щвезе бокьунин!
[18]Нужеца Эпафродитихъ битIун бачIарабги кинабго щвана дихъе.
Гьанже кинабго гIунги тIокI буго дир. Биччанте нужер рахъал-
дасан гьеб букIине Аллагь разилъулеб къурбанлъун, махI гьуи-
наб кьеккенлъун*. [19]Жиндирго гьарзаяб хазинаялдасан къвари-
гIанщинаб кьеги дир хирияв Аллагьас нужее, гьелдалъун МасихI
ГIиса кIодолъи загьирлъизе. [20]Абадул абадиялъго рецц буго ни-
лъер Эмен — Аллагьасе! Амин!

Цогидазулги саламал

[21]Салам бице МасихI ГIисаде цолъун рацIцIалъарал киназдаго.
Гьанир дида аскIор ругел диналъул вацазул салам буго нужеде.
[22]Нужеде салам буго киналго рацIцIалъаразул, хасго къайсара-
сул кIалгIаялъур ругезул.
[23]ТIадегIанав ГIиса МасихIил баркат лъеги нужер гIумруялда!

---

* 3:18 Аллагь разилъулеб ишлъун рикIкIунаан гьуинал махIал рахъинаризе кьеккен гьаби.